

**CONOCER Y PENSAR LA CULTURA DESDE LA LITERATURA:  
PROPUESTA DE EXPLOTACIÓN DIDÁCTICA DEL *POEMA DE MIO CID***

MARTA PLAZA VELASCO\*

Universitat de València

**Resumen**

El objetivo de este taller es presentar una propuesta de explotación didáctica del *Poema de Mio Cid* a partir de la cual abrir una reflexión sobre la enseñanza de literatura de E/LE. El taller comienza con una reflexión teórica acerca de la educación y la literatura y, más en concreto, la enseñanza de literatura en las aulas de E/LE, como introducción y fundamentación teórica de la propuesta práctica. Continúa con la presentación la propuesta concreta de explotación didáctica del *Poema de Mio Cid*. Y, por último, termina con la exposición y valoración de su puesta en práctica en un curso de literatura española para estudiantes extranjeros que impartí en 2006.

**Palabras clave**

Aprendizaje, enseñanza, literatura, E/LE.

---

\* PLAZA VELASCO, Marta. “Conocer y pensar la cultura desde la literatura: propuesta de explotación didáctica del *Poema de mio Cid*”. En: *Actas del II Congreso Internacional de Lengua, Literatura y Cultura de E/LE: Teoría y práctica docente*. Onda: JMC, 2008. p. 267-282. ISBN: 978-84-612-6183-3.

**Abstract**

The objective of this workshop is to present a proposal of didactic exploitation of the *Poema de Mio Cid* with the aim of opening a reflection on the teaching of Spanish literature to foreign students. The workshop starts with a theoretical reflection on teaching and literature and, specifically, on the teaching of Spanish literature to foreign students, as an introduction to the practical proposal. It continues with the presentation of the proposal of didactic exploitation of the *Poema de Mio Cid*. And it ends with the explanation and valuation of the practical experience of this proposal in a course of Spanish literature to foreign students that I taught on 2006.

**Keywords**

Apprenticeship, teaching, literature, Spanish as a foreign language.

# CONOCER Y PENSAR LA CULTURA DESDE LA LITERATURA: PROPUESTA DE EXPLOTACIÓN DIDÁCTICA DEL *POEMA DE MIO CID*

MARTA PLAZA VELASCO

Universitat de València

## 1. Introducción: conocer y pensar la cultura desde la literatura

### 1.1 ¿Por qué enseñar literatura?

La educación ha sido siempre, desde su nacimiento ilustrado, el aparato por excelencia de formación de subjetividades pero, también, por ello, puede convertirse en un espacio privilegiado de puesta en cuestión y subversión de la misma noción de identidad. Aprender es un proceso mediante el cual nos formamos como sujetos a través de una compleja interacción de poderes, saberes y placeres, y, por tanto, es un mecanismo de sujeción. Pero puede llegar a convertirse también, y eso es lo deseable, en un mecanismo de des-sujeción, es decir, en un proceso de experimentación a través del cual no dejemos de transformarnos como sujetos, haciendo que nuestra identidad no sea nunca idéntica a sí misma y, por tanto, haciendo que la misma noción de identidad sea errónea.<sup>1</sup>

Esto es muy susceptible de ocurrir cuando de lo que se trata es de aprender una lengua y una cultura diferentes a la nuestra. Y es que la experiencia de aprender otra lengua y acercarnos a otra cultura puede convertirse en un proceso de radical transformación identitaria. Toda lengua lleva detrás de sí la ley de un discurso que distingue lo decible de lo indecible, lo legítimo de lo ilegítimo, y es a partir de esa ley desde donde conformamos nuestra visión del mundo y nuestra manera de vivirlo. Aprender una lengua diferente a la materna supone, pues, introducirnos en otra ley, introducirnos en otro lenguaje normalizado mediante el aprendizaje de las reglas que rigen el discurso inteligible en esa otra cultura. Pero, aunque suponga otra “normalización”, el hecho de tratarse de un lenguaje-otro nos hace darnos cuenta de la relatividad de esa ley que ha

---

<sup>1</sup> Para una mayor comprensión del tema: M. FOUCAULT(1990), M. Foucault (2008), J. DERRIDA (1982), A.J. VEIGA NETO (1997), D. BRITZMAN (2002).

conformado nuestra visión del mundo y, por tanto, supone, sin duda alguna, una transformación de nuestra visión del mundo y de nuestra manera de vivirlo y, por tanto, de nuestra identidad. De ahí surge, en gran medida, el placer que provoca el aprendizaje de otra lengua -de hecho la expresión «Me ha enamorado de esta lengua» es bastante común.

En este proceso de radical transformación en el que puede llegar a convertirse el aprendizaje de una lengua, la enseñanza de la literatura adquiere un papel fundamental. La literatura es una instancia de construcción cultural y, por tanto, una instancia de subjetivación. Leer es siempre una forma de relacionarnos con los saberes y con el mundo al mismo tiempo que estos nos conforman como sujetos y, por tanto, leer textos pertenecientes a otra cultura y hacerlo en una lengua diferente a la nuestra supone aprender a relacionarnos con los saberes y con el mundo de una manera diferente. Y esto, sin duda, puede llegar a convertirse, para nosotros, en un proceso de radical transformación como sujetos.

De ahí la importancia que adquiere la enseñanza de literatura en nuestras clases de E/LE, pues no es sólo uno de los vehículos más eficaces para aprender la lengua y cultura españolas (por suponer un uso muy específico de la lengua y tratarse de una instancia de construcción cultural), sino que permite al alumno conocer otras visiones del mundo, analizarlas críticamente (pues de lo que se trata es de realizar lecturas críticas que permitan a los alumnos acercarse de manera crítica y analítica a la cultura española) y establecer relaciones con la propia, viendo transformadas en el proceso tanto su propia identidad como su propia concepción del mundo. *Dar a leer*<sup>2</sup> a nuestros alumnos muy diferentes tipos de textos en nuestras clases de E/LE<sup>3</sup>, resulta, por tanto, fundamental, si lo que queremos es que, en nuestras clases, el aprendizaje de la lengua y cultura españolas lleguen a convertirse en eso.

Reflexionar, como profesores de E/LE, sobre cuestiones como esta resulta necesario y fundamental y este es precisamente el objetivo de este taller. En él voy a presentar una propuesta concreta de explotación didáctica de una obra literaria española, como punto de partida para una reflexión que, espero, dé mucho de sí.

---

<sup>2</sup> Utilizo esta expresión en un sentido derridiano (J. DERRIDA 1997).

<sup>3</sup> Bien en cursos específicos de literatura, bien como actividades en nuestras clases de lengua.

## 1.2 ¿Por qué leer los clásicos?

Lo que voy a hacer en este taller, por tanto, es presentar una propuesta concreta de explotación didáctica de un texto literario como ejemplo de cómo podría llevarse a cabo en nuestras clases el *experimento* de *dar a leer* textos a nuestros alumnos para que la enseñanza de E/LE pueda llegar a convertirse en un interesante proceso a través del cual nuestros alumnos lleguen a conocer la lengua y cultura españolas, se acerquen a ellas de una manera crítica, puedan establecer relaciones con la lengua y cultura propias y veamos transformados en este proceso, tanto profesores como alumnos, nuestra propia identidad y nuestra concepción del mundo.

Para ello, he seleccionado el *Cantar de Mio Cid*. He considerado que proponer un experimento de lectura de una obra canónica como ésta resulta muy pertinente para ofrecer una idea lo suficientemente interesante y sugerente de mi propuesta y puede ser un buen punto de partida para la reflexión. Sin embargo, no quiero dejar de señalar que otra posibilidad también muy interesante sería la elección de otro tipo de textos marginales o fronterizos, que pudieran abrir en clase el debate sobre cuestiones como el tema tan controvertido del canon de la literatura española, la noción de *literatura nacional* -por ejemplo, literatura española o latinoamericana- o la relación entre la literatura y las nuevas tecnologías. No obstante, he decidido seleccionar, para esta ocasión, el *Cantar de Mio Cid* porque resulta muy pertinente como punto de partida para la reflexión que propongo: se trata de una de las obras fundacionales de la literatura española, su personaje se ha constituido como un mito nacional y ofrece trayectorias de lectura muy interesantes desde la actualidad que pueden ayudarnos, no sólo a conocer y comprender la cultura española, sino a entender mejor nuestra realidad actual.

El *Cantar de Mio Cid* es considerado como el poema nacional de Castilla y el primer texto de grandes vuelos de las lenguas de la Península. Es un texto que ha sido muy estudiado y, además, su inclusión en el currículo de la educación reglada española hoy en día se considera casi obligatoria y, de hecho, ya es histórica. La explicación que tradicionalmente se ofrece de él en las aulas consiste en situarlo dentro de la tradición épica y de los cantares de gesta y en ofrecer datos e hipótesis acerca de los problemas de autoría y fechación relacionados con el mismo, la métrica, el sistema formular, las semejanzas y discrepancias con la vida del Cid, el público al que iba destinado, el

argumento, la estructura, la caracterización del Cid y de los demás personajes, etc. Sin embargo, la obra proporciona elementos de análisis muy interesantes para ser abordados desde una perspectiva crítica actual, que muy pocas veces son evidenciados desde las aulas, y sobre los que sería importante reflexionar, pues pueden contribuir a establecer una visión crítica sobre nuestra realidad. *Dar a leer* este texto en nuestra clase de E/LE y realizar con nuestros alumnos experimentos de lectura del mismo desde esta perspectiva puede resultar muy interesante para llegar a conocer y comprender mejor, tanto profesores como alumnos, la cultura española y para reflexionar de manera crítica sobre la realidad actual.

Así, por ejemplo, siendo conscientes de que toda calificación ética o política tiene un valor contextual y de que, por tanto, hablar de una cuestión como el racismo en la Edad Media tiene un significado y un tipo de connotaciones muy diferentes a los actuales, resultaría muy interesante considerar el carácter eminentemente racista que adquiere la obra desde una perspectiva actual. El que es considerado el poema nacional de Castilla narra la vida de Rodrigo Díaz de Vivar, el Cid, que tras ser desterrado de Castilla por una acusación falsa de sus enemigos de la corte, emprende un recorrido por tierras musulmanas a través del cual realiza toda una serie de conquistas encaminadas a conseguir el perdón real, que finalmente logra con la conquista de Valencia, uno de los reinos musulmanes más importantes. Por lo tanto, a lo largo del *Cantar* se dibuja, frente a un *nosotros* castellano y cristiano, un *otro* antagonista, los *moros*, que son continuamente robados, derrotados y asesinados por el Cid y sus valerosos hombres cristianos, a los que todo el reino musulmán acaba temiendo. Aunque, sin duda, hay que entender el momento histórico en el que fue escrito, creo que una lectura de esta obra - que narra la historia de este mito nacional, que lo llega a ser por dedicarse a matar *moros* y conquistar sus tierras- exige, desde nuestro actual momento histórico post-11S, un análisis de su carácter racista y de las implicaciones que puede tener en nuestro particular momento histórico, donde estas luchas entre *moros* y *cristianos* parecen continuar, aunque muy transformadas.

Otro de los elementos que podría ser sometido a una re-lectura desde la perspectiva actual, y proporcionaría nuevas trayectorias de lectura muy interesantes del texto, sería la caracterización de Cid como héroe. Invitar a los alumnos a realizar un análisis de la construcción del personaje como héroe a lo largo del texto a partir de características

como la medida, la lealtad, la piedad, la cualidad de buen estratega, el poder de caudillaje, la valentía, el esfuerzo constante, la cortesía, la preocupación por su familia, etc. puede ser un buen punto de partida a partir del cual proponer una reflexión acerca de qué es un héroe, si son posibles hoy en día los héroes *épicas*, cuáles son los héroes políticos o televisivos de la actualidad, etc., pero también de cómo se construye la masculinidad históricamente, puesto que el Cid se construye por oposición a otra serie de personajes “feminizados” por su cobardía, como, por ejemplo, los Infantes de Carrión.

En relación con este último tema, la evidenciación de la ausencia de personajes femeninos, a excepción de la mujer e hijas de Cid, en el *Cantar*, podría servir de punto de partida para reflexionar acerca del silenciamiento al que la mujer ha sido sometida a lo largo de la historia, del papel que ha sido reservado a las mujeres, de la construcción de la femineidad, etc. También la relectura de un fragmento como el de la afrenta de Corpes en relación a la violencia de género y la solución del mismo mediante el matrimonio ventajoso de las hijas del Cid con los Infantes de Navarra y Aragón puede contribuir a esta reflexión.

Como último ejemplo, también sería interesante invitar a los alumnos a lanzar hipótesis acerca de cuáles podrían ser las funciones de la épica y qué estrategias desarrolla para cumplirlas, para después contrastarlas con las hipótesis de los expertos -que han señalado que las funciones de la épica fueron el entretenimiento, la propaganda política, la información y el adoctrinamiento del pueblo, la motivación de la clase guerrera, etc.- y proponer una reflexión acerca de qué es lo que está cumpliendo estas funciones en la actualidad (la televisión, la prensa, los informativos o la publicidad de las fuerzas armadas, por ejemplo) y cómo las están llevando a cabo.

La obra presenta, por tanto, un gran interés en relación a nuestro objetivo y es desde esta perspectiva desde la que planteo esta propuesta concreta de explotación didáctica.

## **2. Propuesta de explotación didáctica del *Poema de Mio Cid***

### **2.1 Introducción**

El título de la unidad didáctica es “Leer el pasado desde el presente: el *Cantar de Mio Cid*” y está pensada para un curso específico de literatura española para estudiantes extranjeros de nivel avanzado de español que vienen a Valencia para estudiar español.

La unidad está programada para cinco sesiones de dos horas de duración, pero la secuenciación puede variar bastante según el funcionamiento y los intereses del grupo, sobre todo teniendo en cuenta la especificidad y dificultad de la materia.

La unidad está estructurada en tres partes:

1. ¿Por qué leer los clásicos? (De una sesión)
2. Introducción a la literatura española medieval (De una sesión)
3. Leer el pasado desde el presente: el *Cantar de Mio Cid* (De tres sesiones)

Respecto a la metodología, partiendo de una concepción de la enseñanza no como transmisión de información sino como construcción de conocimientos compartidos, la metodología utilizada es una metodología que intenta incentivar la relación alumno-profesor y la interacción del grupo, y que fomenta el trabajo cooperativo y el debate en clase en torno a la obra. En este sentido, es importante señalar que, para apoyar esta metodología, la disposición del aula será circular, lo que facilita la interacción y el debate.

Los materiales necesarios para el desarrollo de la unidad son: textos: “¿Por qué leer los clásicos?” de Ítalo Calvino (I. CALVINO 1994), “La conquista de Valencia” de una edición adaptada del *Cantar de Mio Cid* (*Poema del Cid*, 1996), fragmento de la novela de *Soldados de Salamina* de J. CERCAS (2001); CD de audio de una recreación de la recitación del *Cantar*; mapas de la España medieval; presentación en Power Point de las partes teóricas; ordenador y proyector.

### **2.2 ¿Por qué leer los clásicos?**

La primera parte «¿Por qué leer los clásicos?» funciona a manera de introducción general y el objetivo es que el alumno parta de sus propias experiencias de lectura para



reflexionar críticamente acerca de qué es un clásico, cuáles son sus propios clásicos y por qué es importante leer a los clásicos. Para ello, el punto de partida es el texto de Ítalo Calvino “¿Por qué leer los clásicos?” (I. CALVINO 1994)<sup>4</sup>.

Las actividades planteadas en esta parte son las siguientes:

1. Lectura del texto: bien una lectura conjunta de toda la clase, bien una lectura por grupos o bien una lectura individual.
2. Preguntas sobre el texto: el alumno deberá responder de manera individual o en grupos reducidos a una serie de preguntas relacionadas con el texto planteadas por el profesorado, como por ejemplo: ¿Qué es un clásico? ¿Por qué leer a los clásicos? ¿Cuáles son tus clásicos?
3. Puesta en común y debate: puesta en común de las respuestas a las preguntas planteadas y debate a partir de esas mismas preguntas.

### **2.3 Introducción a la literatura española medieval**

La segunda parte “Introducción a la literatura española medieval” funciona a manera de introducción específica que pretende introducir al alumno en el complejo e interesante mundo de la Edad Media y en su cultura, en concreto, en los aspectos más generales de la literatura de esta época. Para ello se pedirá al alumno que, previamente, realice una búsqueda de información e imágenes sobre la cultura medieval. El profesor realizará una exposición teórica breve bastante general que será completada con el comentario de una serie de imágenes relacionadas con la cultura medieval. Así, las actividades programadas para esta parte son las siguientes:

1. Búsqueda de información: se le pedirá al alumno que realice, por su cuenta, una búsqueda de información e imágenes acerca de la Edad Media y la cultura medieval. Para ello se le podrá orientar, si el enseñante lo cree necesario, con una serie de preguntas o referencias: ¿Qué es la Edad Media? ¿Cuáles son los

---

<sup>4</sup> Soy consciente de que comenzar la unidad con un texto traducido puede plantear algunos problemas. Sin embargo, considero que este texto puede resultar muy interesante y eficaz como punto de partida para la reflexión que se plantea en esta parte de la unidad y, además, el hecho de ser un texto perteneciente a otra cultura puede servirnos para evidenciar que la reflexión que se plantea tiene un carácter general y que puede aplicarse a diferentes culturas. De lo que se trata es de que el alumno parta de sus propias experiencias de lectura.

movimientos artísticos que se desarrollaron en la Edad Media? ¿Qué fue la Reconquista? Etc.

2. Exposición teórica: el profesor realizará una exposición teórica breve acerca del concepto *Edad Media*, la cronología, las características generales de la cultura medieval, los medios de transmisión de la literatura medieval, etc. Puede apoyarse en una presentación de Power Point de manera que los alumnos también puedan participar de la exposición leyendo la presentación y comentándola a partir de la información que han buscado.

3. Comentario de imágenes: los alumnos enseñarán las imágenes que han encontrado y las comentarán guiados por el profesorado, después el profesor mostrará también algunas imágenes y las comentará.

Es interesante, en esta parte, pedirles a los alumnos que hagan un ejercicio de imaginación, tratando de visualizar cómo era la vida durante la Edad Media, como era el vestuario, la mentalidad, etc. a medida que se vayan comentando los diferentes contenidos y que tengan presente todo esto en su lectura del *Cid*.

#### **2.4 La épica medieval española: *Cantar de Mio Cid***

La tercera parte consiste en la lectura y comentario de un fragmento del *Poema de Mio Cid*. Es la parte central de la unidad y la más larga (consta, como mínimo, de tres sesiones), por ello, es útil dividirla también en varias partes:

- a) Introducción: la épica medieval
- b) *Poema de Mio Cid*
  - b.1) Introducción al *Poema de Mio Cid*
  - b.2) Lectura y comentario de “La conquista de Valencia”
- c) Puesta en común y debate.

La primera parte consiste en una introducción a la épica medieval. Se trata de una exposición teórica, que al igual que la anterior, se puede realizar con la ayuda de una presentación en Power Point que permita que el alumno participe activamente. Será

importante explicar qué es la épica, cuales son las principales características de la épica medieval, el sistema formular, los medios de transmisión, etc. Se trata de que el alumno conozca las principales características de la poesía épica para que adquiera una serie de herramientas que le permitan acercarse al texto con más facilidad, pero además, la lectura posterior del texto permitirá completar y ampliar estos conocimientos teóricos explicados previamente.

La segunda parte es ya la lectura del texto. Dada la amplitud y dificultad de *Poema de Mio Cid*, no es viable la lectura completa del *Cantar*. Por eso es importante seleccionar un fragmento significativo y utilizar una de las versiones adaptadas. En este caso la selección es “La conquista de Valencia” (*Poema del Cid* 1996).

Pero, antes de la lectura del fragmento, es necesaria una pequeña introducción que presente el *Poema de Mio Cid* como el poema nacional de Castilla y explique el argumento del *Cantar*, situando el fragmento seleccionado en el desarrollo argumental. Para esta introducción también será útil acudir a la presentación en Power Point. Esta introducción al *Poema de Mio Cid* terminará con la audición de una recreación de la recitación del principio del *Cantar*. Se entregará a los alumnos una fotocopia del primer fragmento del *Cantar*, en este caso, de una edición sin adaptar, para que así tengan un contacto con el español antiguo. Se realizará una lectura conjunta del fragmento y el profesor explicará el significado. Luego se procederá a la audición del fragmento, para que los alumnos conozcan cómo debió ser la recitación de estos cantares y lo tengan presente a la hora de leer el texto.

Después tendrá lugar la lectura y comentario del fragmento (b.2), que seguirá la siguiente estructura:

1. Lectura del fragmento: el alumno realizará una lectura individual previa para preparar la lectura conjunta del fragmento en clase, en la que el profesor ayudará a los alumnos a comprender el texto. Si el nivel de español de los alumnos es el suficiente, esta segunda lectura conjunta tal vez no sea necesaria.
2. Preparación del comentario: el profesor entregará a los alumnos una guía de lectura señalando los puntos más importantes que el alumno deberá preparar por su cuenta para el comentario del texto en clase. El ejemplo de guía de lectura sería el siguiente:

1. Argumento.
2. El Cantar de Mio Cid como poema épico: rasgos característicos de la épica y rasgos diferentes.
3. Métrica: verso o prosa, características...
4. Sistema formular: recursos épicos utilizados.
5. Caracterización del Cid: esfera militar y esfera familiar. La figura del héroe.
6. Caracterización de los Infantes de Carrión.
7. Recorrido del Cid por Valencia: realización de un mapa.
8. Público al que va destinado: realización de hipótesis.
9. La Historia: relación de lo narrado en el Cantar con los hechos históricos reales.

Se trata de que el alumno ponga en práctica los conocimientos teóricos adquiridos y, además, realice un ejercicio de indagación que le permita reflexionar acerca de diferentes aspectos relacionados con la cultura y la historia, y relacionar su lectura del Cid con su experiencia en España.

Por último, la puesta en común y debate coordinados por el profesorado:.

1. Argumento: entre todo el grupo, deben intentar realizar un resumen del argumento de “La Conquista de Valencia”, lo que le permitirá saber al profesor si los alumnos han comprendido bien el texto.
2. El Cantar de Mio Cid como poema épico: se trata de poner en práctica los conocimientos teóricos adquiridos en las sesiones anteriores y, a partir del trabajo previo realizado por los alumnos, el grupo debe establecer qué características de la poesía épica están presentes en el Cid y cuales son los rasgos que diferencian el Cantar de otros poemas épicos.
3. Métrica: el grupo intentará establecer las características de la métrica del Cantar, siempre a partir del trabajo previo realizado por los alumnos.
4. Sistema formular: se trata de poner en práctica los conocimientos teóricos adquiridos en las sesiones anteriores y, a partir del trabajo previo realizado por los alumnos, comentar los recursos épicos utilizados en el poema.
5. Caracterización del Cid: el grupo deberá establecer la caracterización del Cid que aparece en el Cantar. A partir de la caracterización establecida por el grupo, el profesor introducirá el tema del héroe tradicional y sus dos cualidades, fortitudo y sapientia, y los alumnos deberán relacionar la figura del Cid con la del héroe tradicional. Por último, el profesor leerá un fragmento de la novela de Javier Cercas Soldados de Salamina (J. CERCAS 2001) en el que se define al héroe, lo que permitirá relacionar la cuestión del héroe con la actualidad y generar un debate, que el profesor puede incentivar mediante preguntas a los alumnos: ¿Qué es un héroe para ti? ¿Cuáles son tus héroes? Etc.

6. Caracterización de los Infantes de Carrión: el grupo deberá establecer la caracterización de los Infantes de Carrión como contrapunto de la figura del Cid.
7. Recorrido del Cid por Valencia: se trata de trazar en un mapa de la Comunidad Valenciana el recorrido del Cid por Valencia. Los alumnos deberán poner en común los trabajos realizados previamente y después el profesor les mostrará a los alumnos mapas de la España medieval y trazará el recorrido del Cid intentando relacionarlo con los lugares conocidos por los alumnos.
8. Público al que va destinado: se trata de realizar, entre todo el grupo, una hipótesis acerca del público al que va destinado el Cantar para poder reflexionar acerca del público al que iban destinados los poemas épicos y, también acerca de si hay una épica en la actualidad y cuál es su público.
9. La Historia: se trata de que los alumnos investiguen acerca de la relación de lo narrado en el Cantar con los hechos históricos reales. El profesor podrá explicar aquí diferentes aspectos de la historia española medieval, por ejemplo, el tema de la Reconquista, teniendo en cuenta los intereses de los alumnos e introducirá el tema de la distinción entre ficción y realidad -tan obvia hoy, pero que no existía en el mundo de la literatura medieval- que también puede relacionarse con temas de la actualidad y dar lugar a un debate interesante.

## **2.5 Evaluación**

La unidad terminará con una pequeña auto-evaluación del grupo (tanto de los alumnos como del profesor), en la que cada miembro tendrá la oportunidad de dar sus opiniones acerca de los contenidos de la unidad, el desarrollo de los mismos, la metodología de trabajo, la interacción del grupo, etc.

## **3. Conclusión: la experiencia de la puesta en práctica**

Puse en práctica esta propuesta en un curso que impartí en otoño de 2006 que contaba con 10 alumnos de nivel avanzado. Se trataba de alumnos estadounidenses universitarios que habían venido a España a aprender lengua y cultura españolas durante tres meses.

La propuesta funcionó bien. A los alumnos les gustó mucho el texto. Las actividades que más les interesaron fueron la audición del *Cantar*- pues les permitió tener un primer contacto con el español antiguo, y además había alumnos que estudiaban también *Historia de la lengua* y les resultó muy interesante poder poner en práctica sus conocimientos y también conocer música medieval- y la actividad del mapa -porque les

pareció interesante relacionar el *Cantar* con lugares en los que hacía muy poco habían estado y saber de otros que podían visitar. También fueron muy interesantes algunos de los debates que se desarrollaron. Los alumnos participaron muchísimo y poniendo mucho interés en el debate sobre los clásicos. Eso sí, principalmente se referían a literatura estadounidense o a grandes clásicos europeos, pues muchos de ellos no conocían todavía mucha literatura española. Fue muy interesante el debate que surgió en torno a la cuestión del héroe, que ellos en seguida relacionaron con la cuestión del terrorismo y la imagen que se tiene en Europa de Estados Unidos, que a muchos les había hecho pensar mucho, y explicaron sus experiencias. Y también resultó interesante la explicación de la Reconquista, por la que mostraron mucho interés.

En mi opinión, el resultado fue muy positivo, tanto por la opinión de los alumnos, como por el interés y la calidad de los debates y discusiones que se produjeron en clase y de los trabajos posteriores realizados por los alumnos. La experiencia me permitió darme cuenta de la experiencia que había supuesto para ellos su viaje a España y los debates que surgieron en clase nos permitieron pensar, a ellos como alumnos y a mí como profesora, sobre diferentes aspectos de la realidad actual y de nuestras culturas desde una perspectiva diferente, con unos resultados que no esperábamos.

El objetivo del taller era, como he señalado al principio, presentar esta propuesta de explotación didáctica a manera de ejemplo de *experimento de lectura* en el aula de E/LE, como punto de partida de una reflexión que, como profesores, es necesario plantear. Una reflexión acerca de lo que supone y puede llegar a suponer el aprendizaje de otra lengua y otra cultura a partir de la cual debe surgir nuestra práctica docente. La reflexión queda, pues, abierta.

## **Bibliografía**

BRITMAN, Deborah P. “La pedagogía transgresora y sus extrañas técnicas”. En: R.M. Mérida Jiménez. *Sexualidades transgresoras. Una antología de estudios queer*. Barcelona: Icaria, 2002. p. 197-229. ISBN 13: 978-84-7426-562-0. ISBN 10: 84-7426-562-2.

CALVINO, Ítalo. “Por qué leer los clásicos”. En: Í. CALVINO. *Por qué leer los clásicos*. Barcelona: Tusquets, 1994. p. 13-20 ISBN 13: 978-84-7223-499-4. ISBN 10: 84-7223-499-1.

CERCAS, Javier. *Soldados de Salamina*. Barcelona: Tusquets, 2001. p. 148-149. ISBN: 84-8310-161-0.

DERRIDA, Jacques. *La diseminación*. Madrid: Fundamentos, 1997. ISBN 13: 978-84-245-0145-7. ISBN 10: 84-245-0145-4.

DERRIDA, Jacques. “¿Dónde comienza y cómo acaba un cuerpo docente?”. En: *Políticas de la filosofía*. México: FCE, 1982. Disponibilidad en Internet: [http://www.jacquesderrida.com.ar/textos/cuerpo\\_docente.htm](http://www.jacquesderrida.com.ar/textos/cuerpo_docente.htm).

FOUCAULT, Michel. *Vigilar y Castigar*. Madrid: Siglo XXI Editores España, 2008. ISBN 13: 978-84-323-0332-6 . ISBN 10: 84-323-0332-1.

FOUCAULT, Michel. “Tecnologías del yo”. En: FOUCAULT, Michel. *Tecnologías del yo y otros textos afines*. Barcelona: Ediciones Paidós Ibérica, 1990. ISBN 13: 978-84-7509-558-5. ISBN 10: 84-7509-558-5.

*Poema del Cid*. Madrid: Colección Odres nuevos, Editorial Castalia, 1996. p. 53-71. ISBN: 84-7039-112-7.

VEIGA NETO, Alfredo, J. (comp.). *Crítica pos-estructuralista y educación*. Barcelona: Laertes, 1997. ISBN 13: 978-84-7584-338-4. ISBN 10: 84-7584-338-7.

